

# Jelentkezés

## Motivációs levél

### Motivációs levél - Kezdés

#### német

Sehr geehrter Herr,

Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

Sehr geehrte Frau,

Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

Sehr geehrte Damen und Herren,

Hivatalos, címzett neve és neme ismeretlen

Sehr geehrte Damen und Herren,

Hivatalos, több címzett

Sehr geehrte Damen und Herren,

Hivatalos, címzettek neve és neme teljesen ismeretlen

Sehr geehrter Herr Schmidt,

Hivatalos, férfi címzett, ismert név

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Hivatalos, női címzett, házas, ismert név

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Hivatalos, női címzett, ismert név, ismeretlen családi állapot

Lieber Herr Schmidt,

Kevésbé hivatalos, már régebb óta van üzleti kapcsolat

Hiermit bewerbe ich mich um die Stelle als ..., die Sie in ... vom ... ausgeschrieben haben.

Standard formula egy olyan állásra, amelynek a hirdetését egy újságban vagy magazinban láttad

Bezugnehmend auf Ihre Anzeige auf ... schreibe ich Ihnen...

Standard formula egy online hirdetett állásra válaszoláskor

#### finn

Hyvä Herra,

Hyvä Rouva,

Hyvä vastaanottaja,

Hyvät vastaanottajat,

Hyvät vastaanottajat,

Hyvä herra Smith,

Hyvä rouva Smith,

Hyvä neiti Smith,

Hyvä neiti / rouva Smith,

Hyvä John Smith,

**Haluaisin ilmaista kiinnostukseni ... paikkaa varten, josta ilmoititte ...**

**Kirjoitamme teille liittyen...**

# Jelentkezés

## Motivációs levél



Bezugnehmend auf Ihre Anzeige in ... vom...

**Viittaan ilmoitukseenne... päiväykseltä...**

Standard formula annak elmagyarázására, hogy hol találtad a meghirdetett állást

Mit großem Interesse habe ich Ihre Anzeige für die Position eines erfahrenen ... in der Ausgabe ... vom ... gelesen.

**Luin ilmoituksenne kokeneesta ... lehdestä ... ja kiinnostuin suuresti.**

Standard formula egy olyan állásra jelentkezéskor, amelyet egy magazinban vagy hetilapban láttál

Auf das von Ihnen ausgeschriebene Stellenangebot bewerbe ich mich gerne, weil...

**Minulla on ilo hakea tätä ilmoitettua paikkaa, sillä...**

Standard formula állásjelentkezéskor

Ich bewerbe mich um die Stelle als...

**Haluaisin hakea ... paikkaa...**

Standard formula állásjelentkezéskor

Derzeit arbeite ich für... . Zu meinen Aufgaben zählen...

**Työskentelen tällä hetkellä ... ja vastualueisiini kuuluu...**

Nyitő mondatként használják a jelenlegi foglalkozási állapot leírására

## Motivációs levél - Érvelés

**német**

**finn**

Die Stelle ist für mich von großem Interesse, weil...

**Olen kiinnostunut tästä työstä erityisesti siksi, että...**

Annak a megmagyarázására, hogy miért szeretnéd az adott munkát

Gerne würde ich für Sie arbeiten, um...

**Haluaisin työskennellä teillä, koska...**

Annak a megmagyarázására, hogy miért szeretnéd az adott munkát

Zu meinen Stärken zählen...

**Vahvuuksiini kuuluvat...**

A legfontosabb tulajdonságaid leírásakor

Ich denke, zu meinen Schwächen zählen... . Aber ich arbeite daran, mich in diesem Bereich / diesen Bereichen zu verbessern.

**Ainut / ainoat heikkouteni on / ovat ..., mutta teen töitä parantaakseni näitä.**

Utalás a gyengeségeidre, de annak mutatása, hogy szeretnél ezeken a területeken fejlődni

Ich eigne mich für diese Position, weil...

**Sopisin hyvin tähän tehtävään, koska...**

Annak leírására, hogy mitől vagy jó jelentkező a munkára

# Jelentkezés

## Motivációs levél



Zwar kann ich keine Erfahrung in... vorweisen;  
dafür habe ich...

Amikor még nem dolgoztál az adott területen, de szeretnéd bemutatni a más területeken szerzett tapasztalataidat

**Vaikka minulla ei ole aikaisempaa kokemusta kyseisestä alasta, olen työskennellyt...**

Meine beruflichen Qualifikationen entsprechen den Anforderungen Ihres Unternehmens.

Annak a leírására, hogy milyen képességek tesznek alkalmassá a munkára

**Ammatilliset edellytykseni vaikuttavat sopivan yrityksenne vaatimuksiin.**

Während meiner Zeit als... habe ich meine Kenntnisse in... verbessert / erweitert / vertieft.

Egy adott területen szerzett tapasztalat bemutatása és a képesség új képességek/tudás szerzésére

**Työskennellessäni ... paransin / edistin / laajensin tietojani ...**

Mein Fachgebiet ist...

Annak leírására, hogy melyik területen vannak a legnagyobb eredményeid, tapasztalataid

**Asiantuntemukseni keskitty...**

Während meiner Arbeit bei... bin ich in ... sehr sachkundig geworden...

Egy adott területen szerzett tapasztalat bemutatása és a képesség új képességek/tudás szerzésére

**Työskennellessäni... hankin pätevyiden...**

Auch in stressigen Situationen vernachlässige ich nicht Sorgfalt und Genauigkeit. Daher wäre ich besonders geeignet für die Anforderungen als...

Annak elmagyarázására, hogy miért lennél jó az állásra a korábbi munkatapasztalataid alapján

**Edes kiivaan työtahdin edessä en laiminlyö tarkkaavaisuutta, ja olisin siksi erittäin sopiva tämän työn vaatimuksiin...**

Auch unter Belastung behalte ich hohe Qualitätsstandards bei.

Annak érzékeltetésére, hogy képes vagy magas igényeket támasztó környezetben dolgozni

**Saavutan korkeatasoisia tuloksia myös kovan paineen alla**

Somit würde sich für mich die Gelegenheit ergeben, meine Interessen mit dieser Position zu verknüpfen.

Annak bemutatására, hogy személyesen is nagyon érdeklődsz a munka iránt

**Siksi haluaisinkin mahdollisuuden yhdistää kiinnostuksen kohteeni tähän työhön.**

Ich interessiere mich ganz besonders für diese Stelle und würde mich sehr über die Gelegenheit freuen, in der Zusammenarbeit mit Ihnen mein Wissen zu erweitern.

Annak bemutatására, hogy személyesen is nagyon érdeklődsz a munka iránt

**Olen erittäin kiinnostunut ... ja arvostaisin suuresti mahdollisuutta laajentaa tietämystäni aiheesta työskentelemällä kanssanne.**

# Jelentkezés

## Motivációs levél



Wie Sie meinem beigefügten Lebenslauf entnehmen können, entsprechen meine Erfahrung und meine Qualifikationen den Anforderungen dieser Position.

Az önéletrajzod kihangsúlyozásakor és annak érzékeltetésére, hogy mennyire illene hozzád ez a munka

Meine derzeitige Position als... bietet mir die Gelegenheit, in einem anspruchsvollen Umfeld zu arbeiten, wo die enge Zusammenarbeit mit meinen Kollegen unverzichtbar ist, um vereinbarte Fristen einzuhalten.

Annak leírására, hogy milyen tudást sajátítottál el a jelenlegi munkád során

**Kuten liitteenä olevasta ansioluettelosta näkyy, kokemukseni sekä edellytykseni vastaavat haetun paikan vaatimuksia.**

**Tämänhetkinen asemani ... yrityksessä ... on tarjonnut mahdollisuuden työskennellä korkeassa paineessa ryhmäympäristössä, jossa on tärkeää tehdä töitä tiimissä jotta aikataulut tulisi saavutettua**

Zusätzlich zu meinen Verantwortlichkeiten als... habe ich auch Fähigkeiten in... erworben.

Extra képezések/tudás leírása, amiket a jelenlegi állásodon keresztül sajátítottál el és, amik nem feltétlenül függenek össze szorosan a foglalkozási pozícióddal

**Omien vastuualueideni lisäksi olen omaksunut myös taitoja ...**

### Motivációs levél - Képességek/készségek

#### német

... ist meine Muttersprache; darüber hinaus spreche ich...

Az anyanyelved és az egyéb folyékonyan beszélt nyelvek leírására

#### finn

**Äidinkieleni on ..., mutta puhun myös...**

Ich verfüge über sehr gute Kenntnisse in...

Nem anyanyelvi, de magas szinten beszélt nyelvek leírása

**Hallitsen ...kielen loistavasti...**

Ich besitze solide Grundkenntnisse in...

Nem anyanyelvi és középszinten beszélt nyelvek leírása

**Minulla on hyvät perustaidot...**

Ich verfüge über ... Jahre Erfahrung als...

Egy adott üzleti területen szerzett tapasztalataid leírására

**Minulla on ... vuoden kokemus työskentelystä...**

Ich verfüge über gute Kenntnisse in...

Számítógépes szoftver ismeretek bemutatása

**Olen käyttänyt paljon ohjelmia...**

Ich denke, dass ich über die geeignete Kombination aus... und ... verfüge.

Annak leírására, hogy mennyire kiegyensúlyozottak a képességeid

**Uskoakseni minulta löytyy sopiva yhdistelmä ... ja ...**

# Jelentkezés

## Motivációs levél



ausgezeichnete Kommunikationsfähigkeiten

**Erinomainen kyky kommunikoida**

Információk megosztása és bizonyos dolgok elmagyarázása a kollégáknak

schlussfolgerndes Denken

**Deduktiivinen ajattelu**

Bizonyos dolgok megértése és gyors és hatékony elmagyarázása

logisches Denken

**Looginen ajattelu**

Az elképzelések/ötletek precíz és jól átgondolt módon való szerkesztése, összerakása

analytische Fähigkeiten

**Analyyttiset taidot**

Készség a dolgok részletes értékelésére

hohe soziale Kompetenz

**Hyvät ihmissuhdetaidot**

A kollégákkal való hatékony együttműködés és kommunikációra való készség

Verhandlungsgeschick

**Neuvottelukyvyt**

Más vállalatokkal való hatékony üzletelési készség

Präsentationsfähigkeiten

**Esiintymistaidot**

A készség, hogy sok ember előtt képes hatékonyan előadni az ötleteit

## Motivációs levél - Lezárás

**német**

Ich bin hochmotiviert und freue mich auf die vielseitige Tätigkeit, die mir eine Position in Ihrem Unternehmen bieten würde.

Lezárásnál megismételve, hogy mennyire szeretnél a vállalatnak dolgozni

Ich sehe die neuen Aufgaben / diese Position als willkommene Herausforderung, auf die ich mich freue.

Lezárásnál megismételve, hogy mennyire szeretnél a vállalatnak dolgozni

Ich würde mich sehr über die Gelegenheit freuen, weitere Details zu der Position mit Ihnen persönlich zu besprechen.

Lezárásnál felvillantani egy lehetséges interjút

**finn**

**Olen äärimmäisen motivoitunut ja odotan suuresti monipuolisia tehtäviä, joita yrityksenne tarjoama paikka tarjoaisi.**

**Näen uudet tehtävät / tämän paikan tervetulleena haasteena, jota odotan suuresti.**

**Haluaisin mielelläni mahdollisuuden keskustella tehtävien yksityiskohdista kanssanne henkilökohtaisesti.**

# Jelentkezés

## Motivációs levél



Anbei erhalten Sie meinen Lebenslauf.

Standard formula annak leírására, hogy a CV a csatolmányban van

**Hakemuksen liitteenä myös ansioluettelo**

Auf Wunsch sende ich Ihnen gerne die Zeugnisse von ... zu.

Standard formula arra, hogy nyitott vagy referenciák adására

**Voin toimittaa myös suosituksia tarpeen tullen...**

Zeugnisse können bei ... angefordert werden.

Annak leírására, hogy tudsz hozni referenciát és, hogy kit keressenek érte

**Suosituksia voi pyytää...**

Für ein Vorstellungsgespräch stehe ich am ... zur Verfügung.

Annak a tudomásul adására, hogy szabad vagy egy interjúra

**Olen saatavilla haastatteluun...**

Vielen Dank für Ihr Interesse. Ich würde mich sehr über die Gelegenheit freuen, Sie in einem persönlichen Gespräch davon zu überzeugen, dass ich der geeignete Kandidat für diese Position bin. Bitte kontaktieren Sie mich per...

A preferált elérhetőségek megadásánál és a jelentkezés átnézéséért megköszönésekor használatos

**Kiitos ajastanne ja harkinnastanne. Odotan suuresti mahdollisuutta päästä keskustelemaan henkilökohtaisesti kanssanne siitä, miksi olisin sopiva juuri tähän tehtävään.**

Mit freundlichen Grüßen

Hivatalos, címzett neve ismeretlen

**Ystävällisin terveisin,**

Mit freundlichen Grüßen

Hivatalos, széles körben használt, ismert címzett

**Ystävällisin terveisin,**

Hochachtungsvoll

Hivatalos, nem túl elterjedt, ismert címzett

**Kunnioittavasti,**

Herzliche Grüße

Nem hivatalos, üzleti partnerek között, akik tegeződnek

**Parhain terveisin,**